

## XL Conferencia de Servicios—“El Grupo Base— Nuestra responsabilidad y nuestro vínculo con el futuro de A.A.”

El lunes por la tarde, en su discurso inaugural, Tom H., custodio regional del Este de Canadá, dijo a los miembros de la 40ª Conferencia de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos: “La compasión, la unión de un alcohólico con otro, empiezan a nivel de grupo. El apretón de manos, el contacto cara-a-cara comienzan a la puerta del grupo. La cesta de la Séptima Tradición y la reunión de negocios que los mantiene a todos informados sobre las noticias de la G.S.O. y del aumento del alquiler propuesto por la iglesia, son las cosas con las que se construye el futuro.”

El tema de la 45ª Conferencia, elegido por la Conferencia anterior, fue “El Grupo Base — Nuestra Responsabilidad y Nuestro Vínculo con el Futuro de A.A.” El grupo base es el elemento básico de nuestra Comunidad entera, porque de la diversa multitud de estos grupos, por medio de los distritos y las áreas, hasta la misma

Conferencia de Servicios Generales, la Comunidad de A.A. toma su orientación.

Al igual que la vida de un grupo de A.A. se extiende mucho más allá de las pocas horas de las reuniones, así se extiende el trabajo de la Conferencia de Servicios Generales por todo el año después de la semana en que se celebra esta gran reunión de negocios anual. Esta reunión, que tradicionalmente tiene lugar la última semana de abril, está compuesta por los 135 miembros de la Conferencia, incluyendo los 91 delegados de área, los custodios de Clase A y B, y los directores y el personal de las dos corporaciones — Alcoholics Anonymous World Services, Inc. y el Grapevine.

La semana de la Conferencia puede ser larga y a menudo ardua, pero es, a fin de cuentas, muy gratificadora. Está repleta de informes de la junta y de los comités, mesas de trabajo, puntos sobresalientes de servicio de área, sesiones de compartimiento y, sobre todo, reuniones de comité.

La Conferencia de 1990 tuvo lugar en el Omni Park Central Hotel de la ciudad de Nueva York, los días 22 al 28 de abril. Los co-presidentes de la Conferencia fueron Wayne P., gerente general de la G.S.O. y Michael Alexander, no alcohólico, presidente de la Junta de Servicios Generales. Eileen G., miembro del personal de la G.S.O., fue coordinadora de la Conferencia.

Las actividades comenzaron el domingo por la tarde con la inscripción y la orientación, unas palabras de bienvenida por Michael Alexander, presidente de la junta, y saludos por parte de la coordinadora de los delegados Reba W., del Este de Pennsylvania. El domingo por la noche se celebró la cena de apertura de la Conferencia, a la que asistieron los miembros de la Conferencia y sus cónyuges junto con los miembros del personal, voluntarios, vendedores y otra gente que forma parte de las operaciones de la Oficina de Servicios Generales durante todo el año. Después de la comida se efectuó una reunión abierta de A.A. coordinada por Robert B., de Arkansas. Los oradores fueron: Karen R.-N., del Sur de Wisconsin; Ann W., del Distrito de



---

El **Box 4-5-9** es publicado cada dos meses por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 468 Park Avenue South, New York, N.Y.

© 1990 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

**Dirección de correo:** P.O. Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163.

**Subscripciones:** Individual, U.S. \$3.50 por año; grupo, U.S. \$6.00 por cada diez copias. Cheques: Hacerlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar el pedido.

---

Columbia; Vicente M., del personal de la G.S.O.; Jan W., custodio regional del Suroeste; Gareth D., del Noroeste de Ontario; y Jan S., directora del Grapevine.

Esta no fue la única reunión de A.A. que se celebró durante la semana. Aquellos que elegían hacerlo, podían comenzar cada día a las 7:30 con una reunión del Grupo Serenidad de la C.S.G., coordinado por Frances C., del Sur de Florida/Bahamas/I.V.

Pero el enfoque principal de la Conferencia está en las deliberaciones de los doce comités de la Conferencia. Durante las reuniones de estos comités se hace el trabajo más importante de la Conferencia. Después de una reunión conjunta con el correspondiente comité permanente de custodios, cada uno de los comités de la Conferencia considera los materiales y las recomendaciones, estudia y discute sobre diversos asuntos y formula sus recomendaciones que pueden convertirse en Acciones Recomendables de la Conferencia (puntos sobresalientes de las Acciones Recomendables de la Conferencia, pág. 3).

Este año el Comité de Instituciones Correccionales de la Conferencia consideró la posibilidad de preparar un manuscrito para un folleto compuesto de artículos publicados en el Grapevine que contribuyera al esfuerzo para llevar el mensaje detrás de las rejas. El Comité de Cooperación con la Comunidad Profesional estudió un manuscrito revisado del folleto "*Members of the Clergy Ask About A.A.*". Como de costumbre, el Comité de Literatura tenía su agenda llena. Los miembros del comité consideraron un manuscrito completamente revisado del folleto "El Grupo de A.A."; el manuscrito y las ilustraciones para un folleto fácil de leer titulado "Las Doce Tradiciones Ilustradas"; y un propuesto manuscrito para el libro de reflexiones diarias.

El jueves por la tarde, antes de que el Comité de Instituciones de Tratamiento presentara su informe, los miembros de la Conferencia veían una película de 15 minutos de duración, elaborada por el Comité de I.T. de custodios, conforme a una Acción Recomendable de 1989. La película, titulada "*Alcoholics Anonymous: Hope*", ilustra lo que A.A. es y lo que no es y será un instrumento no solamente apropiado para los pacientes y el personal de las I.C., sino también de utilidad para aquéllos que hacen el trabajo de servicio de I.P., C.C.P. y de I.C.

Las presentaciones/discusiones que se realizaron durante la semana trataban de: La importancia del grupo base; el apadrinamiento; las finanzas; el auto-mantenimiento; la Novena Convención Internacional (que se celebrará en Seattle, Washington, los días 5 al 8 de julio de 1990); y el custodio de servicios generales. Fue presentado un informe por el Comité Ad Hoc Sobre la Inscripción de Grupos y los Directores de A.A., establecido de acuerdo a una Acción Plenaria de la Conferencia anterior.

El miércoles por la tarde, la Conferencia eligió a dos nuevos custodios regionales. Marc P., de Iberville, Quebec, que reemplazará a Tom H. como custodio regional del Este de Canadá; Greg M., de Kaneohe, Hawaii, que sucederá a Ruth J., el custodio saliente de EE.UU./Pacífico.

Vera M., del Suroeste de Ohio, será la coordinadora de delegados para la Conferencia de 1991; coordinador suplente, John E., de Kansas.

Después de dar los últimos informes de los comités, hacer constar por escrito las Acciones Recomendables y pronunciar el discurso final, la Conferencia oficialmente se clausuró el viernes por la tarde con una recitación en tres idiomas de la Oración de la Serenidad, dirigida por Jean-Claude P., del Noroeste de Quebec, en francés, Juan B., de Puerto Rico, en español, y Betty L., del personal de la G.S.O., en inglés.

Los miembros de la Conferencia se reunieron una vez más para un desayuno tardío el sábado y escucharon las charlas de despedida de tres custodios salientes: Bill C., custodio de servicios generales; Tom H., Este del Canadá; y Ruth J., EE.UU./Pacífico.

El lunes por la mañana, en el Informe de la Junta de Servicios Generales, Michael Alexander dijo: "La búsqueda de la libertad que ha predominado en los asuntos mundiales de los últimos doce meses tiene profundas implicaciones para A.A. Nuestra Comunidad se encuentra al umbral de un servicio mundial que, hace unos pocos años, no era más que un sueño . . .

"Se va acelerando el ritmo del trabajo internacional cada vez más amplio de la Oficina de Servicios Generales. Esto debe agrandar a todos los miembros de Alcohólicos Anónimos porque, de acuerdo a nuestra misión expresada, la mano de A.A. debe extenderse a todos los alcohólicos que la necesiten dondequiera que estén.

"A.A. se ve elevado a una posición de prominencia mundial por acontecimientos fuera de su control y, por estos mismos acontecimientos, se le han presentado responsabilidades que no puede ignorar. Esto da a la Conferencia de este año una significación especial. Sin duda, los miembros de esta Conferencia tendrán durante los siguientes doce meses un trabajo importante que hacer. Con la gracia de Dios, este trabajo se hará bien."

Y ¿dónde comienza este trabajo? En la base de la pirámide: en el grupo base de cada miembro individual.

## Acciones Recomendables de la Conferencia de 1990

Las Acciones recomendables de la Conferencia representan recomendaciones propuestas por los comités permanentes y aprobadas por la Conferencia en su totalidad, o recomendaciones que son consideradas y sometidas a votación por todos los miembros de la Conferencia en las sesiones plenarias. Algunas de las Acciones más importantes aparecen a continuación en forma resumida. Una lista completa será publicada en el *Informe Final de la Conferencia*.

**Acción Plenaria** (Comité Ad Hoc Sobre la Inscripción de Grupos y los Directorios de A.A.) — que se continúen publicando los directorios domésticos en su formato acostumbrado; que se incluya la forma larga de las Tradiciones Tres y Cinco en los directorios y en los formularios de inscripción de grupo.

**Agenda** — que, en orden de preferencia, el tema de la Conferencia de 1991 sea uno de los siguientes: El Apadrinamiento: Agradecimiento en Acción; el Apadrinamiento: Nuestros Tres Legados; el Apadrinamiento: La Mano de A.A.

**Convención Internacional** — que se vendan carteles en español, inglés y francés como recuerdos en la Convención Internacional de 1990; que la Conferencia de 1991 escoja tres ciudades como posibles sitios para la Convención Internacional del año 2000.

**Cooperación con la Comunidad Profesional** — que se publique el folleto revisado "Members of the Clergy Ask About A.A." al agotarse las existencias de la edición anterior.

**Custodios** — que el texto que aparece en el Manual de Servicios de A.A. referente al custodio de servicios generales sea reemplazado por otro revisado que elimine el requisito geográfico.

**Finanzas** — que no se haga ningún cambio en el nuevo folleto "Automantenidos Por Nuestras Propias Contribuciones", que recalca el compromiso por parte del miembro individual.

**Grapevine** — que no se consideren obligatorias las palabras "distribución gratis por una sola vez a los grupos no abonados" en la Acción Recomendable #25 de la Conferencia de 1988.

**Información Pública** — que el Comité de I.P. de custodios estudie la factibilidad de elaborar A.S.P. en video y para la televisión dirigidos principalmente a los jóvenes y a todas las minorías.

**Informe y Carta Constitutiva** — que se revise la parte del Manual de Servicios de A.A. en que aparecen los Doce Conceptos, de manera que la forma abreviada de los Conceptos aparezca como el Contenido, seguido de la forma larga de los Conceptos; que el Informe Final de la Conferencia sea distribuido gratis en español, inglés y francés.

**Instituciones Correccionales** — que se apruebe la recomendación del comité de custodios de elaborar y publicar una colección de historias publicadas en el Grapevine que tienen que ver con las instituciones correccionales.

**Instituciones de Tratamiento** — que se apruebe la película "Hope: Alcoholics Anonymous" en la forma en que fue presentada, como una respuesta a la necesidad expresada por los A.A. que llevan el mensaje a los I.T.; que la película sea traducida al español y al francés y subtitulada para los alcohólicos que tienen impedimentos auditivos.

**Literatura** — que se apruebe, con ligeras revisiones, el manuscrito del folleto "El Grupo de A.A."; que se siga trabajando en el libro histórico de A.A. que, después de hacer algunas revisiones específicas, se apruebe el manuscrito del libro de Reflexiones Diarias.

**Política/Admisiones** — que no se establezca en este momento un comité permanente para las oficinas centrales/intergrupos, ya que muchas de las inquietudes expresadas por dichas oficinas son "asuntos locales" y es necesario abrir las puertas de comunicación al nivel de área.

### Cálculos Aproximados de Grupos y Miembros — 1 de enero de 1990

	Grupos	Miembros
EE.UU.	43,107	896,033
Canadá	4,866	82,949
Ultramar	38,060 <sup>1</sup>	762,046 <sup>1</sup>
Instituciones Carcelarias	1,663 <sup>2</sup>	51,553 <sup>2</sup>
Internacionalistas		655
Solitarios		598
	<u>87,696</u>	<u>1,793,834</u>

<sup>1</sup> A fines de 1989, 72 de los 134 países de ultramar con grupos de A.A. nos habían informado sobre el número de sus miembros. Totalizaron 30,359 grupos y 634,390 miembros. Para obtener un cálculo aproximado para los 62 países que todavía no habían respondido, excluimos los diez países más grandes que sí respondieron, y tomamos el promedio del resto. Esta cifra se aplicó a los 62 y llegamos a un cálculo aproximado de conjunto.

<sup>2</sup> EE.UU. y Canadá solamente.

Las cifras aproximadas para los EE.UU. y Canadá incluyen solamente los que piden ser inscritos en la lista de la G.S.O.; miles de grupos no lo piden.

Entre los grupos inscritos en los EE.UU. y Canadá, muchos no comunican los cálculos de la cantidad de miembros. Para cada grupo que no los comunica, obtenemos una cifra aproximada tomando el promedio de los grupos dentro de la misma área de la Conferencia, que nos envían sus resultados. Incluso entre estos grupos, la cifra incluye solamente los miembros que ahora están activos y que asisten a reuniones. No se puede calcular la cantidad de miembros sobrios que ya no tienen un grupo de origen.

# Informes de la G.S.O., la Junta de Servicios Generales y los Comités de Custodios

## Junta de Servicios Generales

**Informe de los custodios:** Durante el año pasado los custodios de la Junta de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos han prestado mucha atención a las finanzas de la Oficina de Servicios Generales. Hace dos años se redujo el precio de la literatura en un 22 por ciento, lo cual causó un déficit para la G.S.O. en 1988 y otro en 1989.

Para cubrir los déficits, los custodios autorizaron la retirada de \$760,000 en 1988 y de \$1,300,000 en 1989 del Fondo de Reserva General. Como resultado, a fines de 1989, el Fondo de Reserva tenía un saldo positivo de \$6,200,000, lo cual equivale a unos 7.9 meses de gastos de explotación de la G.S.O.

Al verse confrontados con este hecho, los custodios tomaron la única acción que podían: recomendaron un aumento del precio de la literatura de A.A. Esto se ha hecho.

Además, los custodios se han fijado detenidamente en el propuesto presupuesto de la G.S.O. para 1990. Por primera vez el presupuesto fue analizado por el Comité de Finanzas y por casi todos los custodios, entrada por entrada. El propósito fue el de eliminar todo gasto que se pudiera sin disminuir los servicios suministrados por la G.S.O.

En este momento, el estudio del presupuesto está todavía en curso. La semana de la Conferencia se presentará un presupuesto revisado ante los custodios para su aprobación. Mientras tanto, los custodios han nombrado un Comité de Revisión de Cuentas para realizar un estudio de las prácticas de la G.S.O. Por este medio, los custodios siguen buscando métodos para hacer las operaciones de la G.S.O. cada vez más eficaces y prácticas desde el punto de vista de los negocios. El sistema de computadoras, que está a punto de entrar en operación contribuirá de forma importante a alcanzar este objetivo.

Los custodios también siguen buscando formas de lograr una más estrecha cooperación con todos los miembros de la Conferencia durante todo el año. Con este objetivo, los delegados y los custodios que asisten a los Foros Regionales, se reúnen informalmente para sesiones de compartimiento; los coordinadores de algunos de los comités de la Conferencia asistieron en enero pasado al fin de semana de la Junta de Servicios Generales; se envían las actas de las reuniones de la junta a los delegados que lo piden; se anima a los custodios para que se comuniquen con los delegados, los miembros del personal y los directores, cuandoquiera que parezca apropiado hacerlo, respecto a los asuntos de la Conferencia; y se está observando y fomentando una norma de comunicación abierta y franca a todo nivel en la G.S.O.

En sus trabajos del año pasado, los custo-

dios tenían presentes los acontecimientos políticos e internacionales que han ido sucediendo en todas partes. La búsqueda de la libertad que ha predominando en los asuntos mundiales de los últimos doce meses tiene profundas implicaciones para Alcohólicos Anónimos. Nuestra Comunidad se encuentra al umbral de un servicio mundial que, hace unos pocos años, no era más que un sueño.

Desde la última vez que nos reunimos, representantes de la G.S.O., en el ejercicio de sus funciones, han visitado Chile, Checoslovaquia, Inglaterra, Alemania, Hungría, Italia, México y Polonia. El año pasado, el Libro Grande y el Doce y Doce fueron traducidos al ruso y checoslovaco; y prontamente tendremos el Libro Grande en húngaro. Además, se están haciendo traducciones al árabe, chino, turco, hebreo, polaco e hindú.

Se va acelerando el ritmo del trabajo internacional cada vez más amplio de la G.S.O. Esto debe agradar a todos los miembros de A.A. porque, de acuerdo a nuestra misión expresada, la mano de A.A. debe extenderse a todos los alcohólicos que la necesitan dondequiera que estén.

A.A. se ve elevado a una posición de prominencia mundial por acontecimientos fuera de su control y, por los mismos se le han presentado responsabilidades que no puede ignorar. Esto da a la Conferencia de este año una significación especial. Sin duda, los miembros de esta Conferencia tendrán durante los siguientes doce meses un trabajo importante que hacer. Con la gracia de Dios, este trabajo se hará bien.

*Michael Alexander,*  
(no alcohólico) presidente

## A.A. World Services, Inc.

**Informe de los directores:** La junta se reunió 12 veces en 1989. A continuación señalamos algunos puntos importantes:

- Estudiamos y aprobamos el presupuesto para 1989 en enero del mismo año. Se recomendó la transferencia de \$500,000 del Fondo de Reserva para cubrir el Capital de Explotación necesario para 1989. El presupuesto total tenía previsto un aumento de contribuciones de un 7% y un aumento de gastos de un 10.8%, con el resultado de que habría un déficit.
- Después de analizar la situación financiera hasta el fin de mayo de 1989, lo cual preveía un saldo negativo, aprobamos una solicitud del Comité de Finanzas de custodios para retirar hasta \$250,000 del Fondo de Reserva, si hubiera necesidad.
- En octubre, emprendimos un estudio de los ingresos previstos para el resto del año, examinando las contribuciones y el beneficio bruto de ventas. Los resultados acumulados

durante los nueve primeros meses de 1989 indicaron un aumento en las contribuciones de solamente un 2% sobre el mismo período de 1988. Se preveía que, para el resto de 1989 y para 1990, el aumento de contribuciones no excedería a este porcentaje. Un cálculo anticipado de los gastos de explotación tomado conjuntamente con dicho cálculo moderado de contribuciones, hacía necesario un aumento de los precios de toda la literatura de A.A. para alcanzar el deseado superávit neto de \$500,000 para toda la G.S.O. En octubre, aprobamos un aumento de los precios a partir del 1º de enero de 1990.

- En diciembre examinamos y aprobamos un presupuesto preliminar para 1990. El presupuesto final sometido al Comité de Finanzas de custodios reflejaba unos ingresos netos de explotación de \$675,900, lo cual indicaba un aumento en los gastos de explotación de un 6.8%, comparado con los gastos reales proyectados para 1989. Reflejaba además otras reducciones de los gastos de explotación y contenía recomendaciones a los custodios y a la Conferencia de reducciones adicionales de aproximadamente \$136,500.

- El Comité de Automantenimiento se reúne regularmente para discutir sobre medios para cambiar esta tendencia a la baja de las contribuciones. Aceptamos su recomendación de que la junta considere el concepto original de plan quinquenal y que defina el papel del comité para el futuro.

- El proyecto de computarización se desarrollaba como estaba previsto según un plan revisado en diciembre.

- Aprobamos unas normas revisadas en lo referente a traducciones del Libro Grande y de otras obras de Bill W.

- Aprobamos una solicitud hecha por el Comité de Literatura de Dinamarca para un préstamo de \$10,000 que les ayudará a imprimir el Libro Grande, bajo las acostumbradas condiciones.

- Aprobamos, o no objetamos a, 117 solicitudes para reimprimir y tres solicitudes para grabar/videograbar la literatura de A.A.; denegamos, u objetamos a 28 solicitudes.

- Fijamos los precios de 13 artículos, incluyendo videocintas y material de servicio.

- Reafirmamos la política expresada en la Comunicación de 1977 que explica el porqué la junta no quiere publicar directrices para estudio de nuestra literatura.

- Recibimos una solicitud por parte de la Fundación *Stepping Stones* para un pago adelantado de regalías de unos \$50,000. Debido a la posibilidad de que A.A.W.S. pueda estar sujeta a impuestos que excedan al dinero que se tiene producido por las regalías acumuladas, decidimos adherirnos a la primera solicitud que recibimos de los ejecutores testamentarios para que no se distribuya ningún dinero mientras el asunto no esté resuelto.

- Se nombraron a algunos miembros de la junta para reunirse con los miembros del Comité de Revisión de Cuentas con miras a estudiar nuestros programas actuales y la marcha de nuestros proyectos principales.

- Aprobamos la formación de un comité de planificación a largo plazo para 1990.

- Remitimos a la junta nuestra recomendación para espacio de oficinas cuando expire nuestro arriendo.

- El cuarto Seminario A.A.W.S./Intergrupos tuvo lugar en Toronto, Canadá, en noviembre. Más de 200 personas asistieron al evento, un aumento del 20% sobre el año pasado.

Jan W. coordinadora

## Archivos Históricos

**Comité de custodios:** El comité se ocupó de la gama completa de asuntos archiveros: desarrollo presupuestario; solicitudes para utilizar nuestra colección; supervisión de la inclusión de nuevas adquisiciones en nuestros archivos. Algunas de las acciones notables: la elaboración y la puesta en práctica de una propuesta de recoger las experiencias de antiguos fieles servidores con el fin de aplicarlas de forma organizada a las cuestiones que se presentan hoy día a la Comunidad; la revitalización del programa "No Me Deseches, Pertenezco a A.A." para fomentar la contribución, por parte de los pioneros y otros miembros, de artículos de importancia archivera a los archivos locales o a la G.S.O.

John E. King

(no alcohólico), coordinador

**Informe del archivista:** Hay mucho interés dentro de nuestra Comunidad en asuntos archiveros. Se han agregado dos pequeñas exhibiciones que tratan de nuestra historia a la exposición de múltiples tableros que se monta en diversos foros, encuentros y convenciones en todas partes de los EE.UU. y Canadá. La instalación de una CP (computadora personal) hace más exacto el trabajo de proyectar los préstamos de este material. En un próximo futuro, la computadora nos ahorrará mucho tiempo en nuestras investigaciones, a medida que añadimos al formato más índices, catálogos e identificadores. En 1989 nuestra colección se amplió considerablemente. La adquisición más importante fue las obras del difunto Dr. Milton Maxwell, antiguo presidente de la Junta de Servicios Generales y un amigo de A.A. durante muchos años. Muchas áreas nos informan que han iniciado reuniones de "Estudios Históricos" en las cuales se leen y comentan sobre *A.A. Llega a su Mayoría de Edad*, *El Dr. Bob y los Buenos Veteranos* y *"Sigue Pasándolo"* (sólo en inglés). El estudio de nuestra historia parece intensificar nuestra apreciación de la milagrosa cohesión de nuestra Comunidad.

Frank M.

## Conferencia

**Comité de custodios:** El comité estudió las sugerencias recibidas por medio del Cuestionario de la Evaluación de la Conferencia, las hechas en la Sesión de Compartimiento Posconferencial, y otras, y recomendó lo siguiente:

- Que se incluya en la agenda un informe/discusión del Comité Ad Hoc sobre Inscripción de Grupos/Directorios de A.A.

- Que se estudie la posibilidad de celebrar la Conferencia en otra instalación, dentro o fuera de la ciudad de Nueva York, a condición de que, antes de cambiar el sitio, se pida la aprobación de los miembros de la misma.

- Que se incluya en la agenda de la Conferencia un informe sobre la marcha de trabajos de la Novena Convención Internacional.

- Reafirmamos que en sus respectivas agendas los comités se abstengan de tratar los mismos puntos en dos Conferencias consecutivas.

**Informe del personal:** La coordinadora de la Conferencia actúa como punto de contacto para todos los miembros de la Conferencia y todos aquellos que sirven en los comités de servicios generales en las 91 áreas de los EE.UU. y Canadá. Entre sus responsabilidades se incluyen las de coordinar y seguir trabajando en toda la planificación necesaria para la Conferencia. Se anima a todos los A.A. a que sometan sugerencias para la agenda. Esto generalmente se realiza por medio de los delegados. Todas las sugerencias se remiten al Comité de la Conferencia de los custodios para su consideración y para ser dirigidas al apropiado comité de la Conferencia. La coordinadora sirve como secretaria del Comité de la Agenda de la Conferencia y del Comité de la Conferencia de los custodios; mantiene correspondencia con los delegados en preparación para la Conferencia; trabaja con el gerente general y el personal de la G.S.O. en la planificación y coordinación de cada aspecto de la Conferencia; clasifica los materiales y los manda a la publicación apropiada: el Manual de la Conferencia, la edición madrugadora de *Box 4-5-9* y el *Informe Final de la Conferencia*.

Eileen G.

## Convención Internacional/ Foros Regionales de A.A.

**Comité de custodios:**

**Convención Internacional** – El comité estudió y aprobó los procedimientos para la Reunión Grande, el viernes por la noche, y la Reunión Espiritual, el domingo por la mañana y consideró las sugerencias para mesas de trabajo, reuniones de tema y los propuestos oradores no-A.A. Se consideraron también las propuestas fechas para la Convención Internacional del año 2000 y se recomendó que ésta se celebre del jueves, 29 de junio, al domingo, 2 de julio. Se recomendó

que la junta invitara a Nell Wing a aceptar el ejemplar diez millones del Libro Grande en la Reunión Grande. Se sometieron directrices para la selección del sitio de la Convención Internacional de 2000 al Comité de la Conferencia. Se recomendó que se vendan carteles de la Convención en el área de inscripción, previa aprobación del Comité de la Conferencia.

**Foros Regionales:** Durante el año pasado, cuatro regiones sirvieron como anfitrionas de Foros. La asistencia osciló entre 376 y 525 personas. En todas las regiones se ve claramente una abundancia de interés, entusiasmo y participación. *Box 4-5-9* mantiene la Comunidad informada acerca de los Foros que se van a celebrar.

Ruth J., coordinadora

**Informe del personal:**

**Convención Internacional** – El despacho de Convención Internacional supone trabajar con cuatro comités: Custodios, Conferencia, Organizador y Planificación de la G.S.O. El miembro del personal sirve como secretaria de los cuatro comités y coordina sus actividades; además, actúa como enlace con el Comité de Planificación de Al-Anon. Los 2,500 voluntarios del Comité Anfitrión de Seattle se han ofrecido para trabajar incontables horas para hacer que la Convención sea un estupendo fin de semana de compartimiento de A.A.

Lois F.

**Foros Regionales:** Las responsabilidades de este despacho supone coordinar los Foros Regionales, los cuales se efectúan a invitación de una región específica cada dos años. Trabajando en cooperación con el custodio regional, los delegados de área y el contacto de la ciudad anfitriona, la coordinadora prepara la agenda, se mantiene en contacto con los hoteles regionales en cuanto a nuestras necesidades de alojamiento y envía invitaciones a los R.S.G., los M.C.D. y los otros trabajadores de servicio del área. Después del foro, la coordinadora elabora un informe de los puntos sobresalientes del compartimiento, que se envía a todos los participantes.

Pat R.

## Cooperación con la Comunidad Profesional

**Comité de custodios:** El comité estudió el propuesto calendario para la Exposición Profesional y también propuso que se produzca otra del tipo "FS" (pequeña) para uso de los comités de C.C.P. locales que participen en reuniones profesionales locales. Aprobó el texto revisado de "Members of the Clergy Ask About A.A.", con el título cambiado, y recomendó su publicación al Comité de C.C.P. de la Conferencia. Se revisó el Libro de Trabajo para C.C.P. y las sugerencias fueron remitidas al subcomité que está trabajando con el Comité de C.C.P. de la Confe-

rencia, con el fin de actualizar su contenido. *John Hartley Smith, M.D., (no alcohólico) coordinador.*

**Informe del personal:** El miembro del personal asignado a C.C.P. responde a todas las solicitudes de información dirigidas a la Comunidad por correo o por teléfono, por parte de gente profesional. Otro aspecto del trabajo es mantener correspondencia con los comités de C.C.P. de área, de distrito y de oficinas centrales. Hay aproximadamente 75 coordinadores de C.C.P. de área y un total de 833 comités de C.C.P. de área, distrito y oficina central/ intergrupo. Leemos las actas de las reuniones de los comités de C.C.P. y las compartimos con otros, a veces por medio del *Box 4-5-9*. Se envía a los coordinadores de C.C.P. y los delegados de área información sobre las convenciones profesionales en las que A.A. va a montar una exposición. En 1989, estas exposiciones se exhibieron en 26 reuniones, y como resultado, nos llegaron más de 1,000 solicitudes para mayor información sobre A.A. El miembro del personal asiste a reuniones de organizaciones nacionales que tratan con el alcoholismo. *Susan U.*

### Coordinador del Personal

**Informe del personal:** En calidad de secretaria asistente de la Junta de Servicios Generales, el coordinador del personal es responsable de programar las reuniones de los comités, distribuir materiales pertinentes de antemano, preparar y distribuir las actas de la reunión de la junta, y sirve como editor del *Quarterly Report*. El coordinador sirve como secretaria de la Sesión de Compartimiento General y del Comité de Política/Admisiones de la Conferencia y es vicepresidente y uno de los directores de A.A.W.S. Otra responsabilidad es la de coordinar la reunión semanal del personal y todas las actividades del mismo. Durante 1989, el personal trató 18,000 cartas. Otro aspecto del trabajo es preparar a los nuevos miembros del personal para hacer sus tareas. En 1989, unas 1,236 personas de todas partes del mundo visitaron la G.S.O. *Helen T.*

### Coordinador de Servicios en Español

**Informe del personal:** Dentro de nuestra estructura de servicios hay más de 25,000 miembros de A.A. de habla hispana que se reúnen en 750 grupos hispanos en los EE.UU., Puerto Rico y Canadá. El coordinador de servicios en español, que no hace la rotación, coordina y revisa las traducciones al español de materiales relacionados con los otros despachos y ayuda a prestar servicios a la comunidad hispana. *Box 4-5-9* tiene una sección titulada Servicios en Español que facilita información sobre las actividades del

servicio general. Recientemente se han añadido a las áreas de nuestra estructura de servicio muchos distritos hispanos. Se traducen y se actualizan los materiales de servicio; se publica cada vez más literatura aprobada por la Conferencia en versión española. El miembro del personal asignado a este despacho representa a la G.S.O. en la Comisión Iberoamericana Sobre Traducciones y Adaptaciones de la Literatura de A.A.; asiste a convenciones, reuniones de intergrupos hispanos y Foros Regionales; suministra ayuda en la Reunión de Servicio Mundial y la Convención Internacional; y recibe a la gente de habla hispana que visita la G.S.O. *Vicente M.*

### Finanzas

**Comité de custodios:** Un análisis de las operaciones para 1989 hace resaltar algunos puntos importantes: Primero y de mayor importancia es el hecho de que no solamente experimentamos una pérdida de operaciones de \$69,700, sino también un déficit total de \$1,204,800, incluyendo \$507,400 que representan la parte asignada en 1989 al proyecto de adquisición de computadoras. Esto se debe a que: las contribuciones eran menores de lo presupuestado; los beneficios brutos producidos por la venta eran menores de lo presupuestado; el costo de producción aumentó más de lo previsto.

Aunque las contribuciones y las ventas fueron mayores que en 1988, la reducción de los precios de venta, junto con ventas unitarias menores de las anticipadas, contribuyó a causar el déficit. Los gastos totales fueron \$38,900 (0.4%) menos de lo presupuestado y gastos de explotación fueron \$31,400 (0.3%) más de lo presupuestado.

Las contribuciones fueron \$153,800 más que en 1988, pero \$159,900 menos de lo presupuestado. Esto causó un déficit de contribuciones comparadas con los gastos de servicio de la G.S.O. de \$860,000 (excluyendo los gastos relacionados con el sistema de informática de \$507,400). En comparación, el déficit para 1988 fue de \$546,000.

El presupuesto para 1990, según fue recomendado por el Comité de Finanzas de los custodios, fue aprobado por la junta. El presupuesto refleja unos ingresos de operación de \$929,800 y un superávit neto, después de descontar los gastos del sistema de informática y fondos reservados para renovaciones o posible cambio de sitio, de \$297,800. Refleja además un aumento en los gastos de explotación de solamente un 3.6%, y en gastos totales de 4.8 por ciento.

Aunque los precios se aumentaron a partir de 1/1/90, éste aumento se debe considerar casi como un restablecimiento de los precios al nivel en que estaban antes de una serie de reducciones durante los últimos años. Tenemos todavía un sistema de tasación única y el Libro Grande, por ejemplo, se vende al precio de \$4.60. El precio era de \$4.65 cuando

se utilizaba el sistema de tasación de dos escalones. Tal vez en nuestro esfuerzo para automantenernos por nuestras propias contribuciones y para ser menos dependientes de los ingresos de la venta de literatura, se hicieran reducciones de precios con demasiada rapidez y en cantidades algo excesivas. No obstante, no debemos abandonar el concepto de automantenimiento, sino estar aún más resueltos a lograr el objetivo de cubrir los gastos de la oficina con contribuciones, pero quizá a un ritmo un poco más lento.

El Grapevine tenía un saldo positivo para 1989. Los ingresos aumentaron en unos \$232,500 sobre 1988, y fueron \$137,900 más de lo presupuestado, debido a que todas las categorías de venta fueron mayores de lo presupuestado. Los gastos fueron \$237,600 más que en 1988, pero \$697,000 menos de lo presupuestado. Las ganancias brutas para el año, incluyendo los intereses, fueron de \$233,200, \$21,200 más que en 1988 y \$232,750 más de lo presupuestado. El superávit neto del Grapevine es digno de elogio y representa un modesto margen de seguridad para el próximo futuro. El presupuesto del Grapevine fue presentado y aprobado y refleja un anticipado superávit neto de unos \$19,850, o sea, un poco menos del 1% de los ingresos presupuestados para 1990.

El Fondo de Reserva de la Junta de Servicios Generales tenía un saldo positivo de \$6,462,100, produciendo un interés de aproximadamente un 8.7% sobre el valor contable, y representaba unos 7.9 meses de gastos combinados de explotación (G.S.O. y Grapevine). Esto es \$741,200 menos del saldo a fines de 1988, lo cual representaba una cantidad suficiente para cubrir los gastos durante 9.7 meses. Este cambio refleja una retirada de \$1,300,00 durante 1989, compensada por los intereses producidos por el balance.

La lección más importante que el año 1989 nos ha enseñado, es que es necesario iniciar los cambios en nuestra política financiera lentamente y con una moderada reacción a condiciones cambiantes; que el superávit de un año puede rápidamente convertirse en el déficit del año siguiente. Para el bien de la Comunidad, hoy y en el futuro, la prudencia económica es una virtud digna de practicar. *Robert P. Morse (no alcohólico) coordinador*

### Información Pública

**Comité de custodios:** El año pasado, el comité:

- Aprobó la distribución de los nuevos ASP para la radio a una muestra de 134 emisoras en 36 ciudades importantes de los EE.UU. y Canadá.
- Estudió y remitió a la Conferencia las cartas dirigidas a editores, directores de noticias, redactores y comentaristas.
- Aprobó el nombramiento de un subcomité permanente sobre las minorías para hacer investigaciones complementarias respecto a

la Acción Recomendable de 1989 de que se hiciera un uso más efectivo de los medios de comunicación de las minorías y de llevar el mensaje a las escuelas con gran asistencia minoritaria.

- Aprobó la distribución y la recogida de la Encuesta de los Miembros para 1989 y está supervisando el análisis de la misma.

- Aprobó la preparación de un informe sobre una propuesta película acerca de las Tradiciones, con enfoque principal en el anonimato, para su presentación ante el Comité de Conferencia correspondiente.

*Desmond T., coordinador*

**Informe del personal:** El objetivo del despacho de información pública es ayudar a llevar el mensaje de A.A. al alcohólico y posible alcohólico a través de los medios de comunicación. El miembro del personal y su asistente responden a unas 12,500 solicitudes de información, por correo y teléfono, que como promedio nos llegan cada año por parte de los A.A. y del público en general, y es responsable de celebrar entrevistas con representantes de los medios de comunicación. Durante el año pasado suministramos literatura a unas 250 ferias de salud y comunitarias. Además, leímos y procesamos 15,000 crónicas y artículos que aparecieron en periódicos, revistas y en la televisión; escribimos unas seis cartas de agradecimiento cada mes a publicaciones que editaron artículos que representaban fielmente a nuestra Comunidad, e indagamos cada mes un promedio de diez rupturas de anonimato. Los servicios de la G.S.O., son apoyados por la tremenda dedicación de más de 600 comités de I.P. locales y unos 900 contactos de A.A.

*Richard B.*

## Instituciones Correccionales

**Comité de custodios:** Se remitió al Comité de Conferencia para su consideración una recomendación de que se prepare un libro en rústica compuesto por historias de instituciones publicadas en números anteriores del Grapevine; se está actualizando la encuesta "Estado de la Nación" que aparece en el Libro de Trabajo para Instituciones de I.C.; se ha revisado todo el material del Libro de Trabajo y se ha recomendado que se actualice; se está produciendo una cinta para los principiantes, la cual incluirá algunos folletos recomendados para los principiantes y se enviará una cinta gratis a todos los coordinadores de I.C. cuando esté disponible.

*Amos E. Reed*

*(no alcohólico), coordinador*

**Informe del personal:** Hay aproximadamente 1,650 grupos de instituciones correccionales, servidos por unos 700 coordinadores de I.C. y de instituciones. El miembro del personal asignado a I.C. responde a las cartas que nos llegan de los reclusos y de los comités de I.C. y escribe aproximadamente 6,000 cartas cada año. Es también responsable de la sección de I.C. publicada en *Box 4-5-9*. Los re-

clusos miembros de A.A. a menudo se ponen en contacto con el despacho de I.C. solicitando ayuda para que miembros de "afuera" compartan en las reuniones de adentro. El Servicio de Correspondencia Correccional, el cual sirve como vínculo entre los A.A. de "afuera" y los de "adentro" es coordinado por el miembro del personal asignado a I.C. *Betty L.*

## Instituciones de Tratamiento

**Informe de los custodios:** El comité estudió la película destinada a las instituciones de tratamiento y, después de cambios, la recomendó a la Conferencia para su aprobación. El comité también recomendó que la Conferencia considere la posibilidad de publicar un panfleto de cuatro páginas acerca de los programas de contacto temporal y se recomendaron algunos pequeños cambios en el Libro de Trabajo de I.T.

*John S., coordinador*

**Informe del personal:** El objetivo del despacho de Instituciones de Tratamiento es ayudar a los A.A. a llevar el mensaje a los alcohólicos enfermos en los centros de tratamiento. El miembro del personal trabaja con los coordinadores de I.T., mantiene correspondencia con posibles miembros en las instituciones de tratamiento, enviándoles literatura gratuita, facilitándoles los números de teléfono de los intergrupos y dándoles de vez en cuando una palmadita en la espalda. Todavía se ve mucho interés en los programas de "llenar el vacío". El miembro del personal también recoge materiales para la sección de I.T. del boletín *Box 4-5-9*.

*Mike K.*

## Internacional/Ultramar/ Reunión de Servicio Mundial

**Comité de custodios:** Este comité sirve como foco para información sobre A.A. en todas partes del mundo y elabora medios para ayudar a fomentar el desarrollo de A.A. en los países donde A.A. está todavía en ciernes. Conforme con las normas revisadas de A.A.W.S. acerca de la traducción y/o publicación de literatura para los países extranjeros, el comité ha recomendado que se emprendan traducciones del Libro Grande según prioridades, y según lo permita el presupuesto. El comité recomendó que se traduzcan "Esto es A.A.", "44 Preguntas" y "¿Es A.A. Para Usted?" al camboyano. Se discutió sobre una solicitud hecha por algunos miembros de Moscú para que una nueva oficina sea inscrita como la Oficina de Servicios Generales de la U.R.S.S. Se sugirió que la formación de una O.S.G. de Moscú pudiera ser algo prematura y que, en vez de esto, se animen a los miembros a que apoyen este recién establecido grupo de servicio.

*Webb J., coordinador*

**Informe del personal:** El miembro del personal asignado a este despacho responde a la

correspondencia que nos llega de grupos o miembros de A.A. de países que no tienen una oficina o centro de servicio. La correspondencia que se recibe escrita en idiomas extranjeros se traduce al inglés y la respuesta se escribe en, o se traduce al idioma del país en cuestión. Además, el miembro del personal mantiene correspondencia con 37 O.S.G. y centros de distribución de literatura fuera de los EE.UU. y Canadá.

Para proteger el mensaje de A.A. se considera cuidadosamente toda solicitud hecha por las juntas, centros y oficinas de literatura de países extranjeros para publicar la literatura aprobada por nuestra Conferencia en el idioma del país. Las solicitudes deben ser sometidas por la junta o el comité de A.A. representante y antes de comenzar la impresión, la G.S.O. estudia cómo se financia y se distribuye el material. Después, se somete la solicitud para imprimir a la Junta de A.A.W.S.

**Reunión de Servicio Mundial** — Un punto sobresaliente de este despacho es la planificación y coordinación de la Reunión de Servicio Mundial que se convoca cada dos años en los EE.UU. y en ultramar alternativamente. La Onceava Reunión de Servicio Mundial se celebrará del 14 al 18 de octubre de 1990 en Munich, Alemania del Oeste. Las reuniones de servicios europea e iberoamericana también se efectúan cada dos años, alternándose con las R.S.M.

*Sarah P.*

## Literatura

**Comité de custodios:** Se facilitó al Comité de Literatura de la Conferencia un detallado informe sobre la marcha del trabajo sobre la Historia de A.A.; esperamos poder cumplir con nuestro objetivo original de tener la primera redacción del manuscrito completo lista para su presentación al Comité de la Conferencia de 1991.

Se remitió al Comité de Literatura de la Conferencia para su consideración una propuesta de elaborar un folleto acerca de los aspectos espirituales de A.A.; un manuscrito completamente revisado del folleto "El Grupo de A.A."; el texto y las ilustraciones para un folleto ilustrado fácil de leer acerca de las Doce Tradiciones; un manuscrito completo del Libro de Reflexiones Diarias, junto con un resumen del proyecto.

*Bill C., coordinador*

**Informe del personal:** El coordinador de literatura trabaja estrechamente con el Departamento de Publicaciones en la preparación, actualización y revisión de todos los folletos de recuperación, libros, exposiciones y materiales audiovisuales, de acuerdo a las recomendaciones de la Conferencia. Contesta a la correspondencia relacionada con la literatura que nos envían los grupos y miembros de A.A., y se mantiene en contacto con los coordinadores de literatura de área, distrito,

intergrupo y grupo. Los coordinadores de literatura recién elegidos reciben una carta de bienvenida y materiales para ayudarles a desempeñar sus responsabilidades. Además, el coordinador de literatura sirve como editor de *Box 4-5-9*, nuestro boletín bimensual, que está disponible también en inglés y en francés.

Joanie M.

## Nominaciones

**Comité de custodios:** El comité ejecutó las siguientes acciones:

- Estudió y aprobó la carta, los procedimientos y el formulario de curriculum vitae para la elección de candidatos a custodio regional.
- Aceptó el informe para la Junta de Servicios Generales respecto al pro y el contra de cambiar los requisitos geográficos para los custodios de servicios generales y recomendó que el informe sea remitido al Comité de Conferencia sobre los Custodios.

- Estudió y aprobó la lista de candidatos para custodios para su elección en la reunión anual de la Junta de Servicios Generales en abril, después de haberla presentado ante la Conferencia de Servicios Generales de 1990 para su desaprobación, si la hubiera.

Joan Jackson, Ph.D

(no alcohólica) coordinadora

## Servicios de Grupo

**Informe del personal:** El coordinador de servicios de grupo facilita servicios de comunicación a la Comunidad en su totalidad, supervisando la producción de los materiales de servicio que incluyen las 15 Guías de Actuación de A.A., los nuevos Manuales de Grupo (español, inglés, francés), materiales referentes al automantenimiento y los paquetes para los R.S.G. Hay una variedad de materiales de servicios a disposición de los A.A. a petición suya. Este material se difiere de la literatura aprobada por la Conferencia en que no se origina en una acción de la Conferencia. El material de servicio refleja la experiencia de A.A. y facilita información que puede tener que actualizarse de vez en cuando. El coordinador de servicios de grupo también es responsable de los cinco directores de A.A., sirve como miembro del Comité de Automantenimiento y como enlace con las oficinas centrales/intergrupos.

Pat R.

## Sesión de Compartimiento General

**Informe de los custodios:** Se presentaron informes detallados, seguidos de discusiones, sobre los siguientes temas: A.A. World Services, Inc., su composición, sus responsabilidades básicas y una agenda típica; "La Sesión de Compartimiento Hace su Inventario"; "Los Custodios de Servicios Generales

— qué son, dónde están y por qué los hay"; y "¿Debe la Junta de Servicios Generales ser dueña de propiedad?"

Don B., coordinador

## Solitarios, Internacionalistas, Hogareños

**Informe del personal:** Los Solitarios son miembros que no pueden asistir a reuniones porque se encuentran en lugares donde no hay grupos cercanos. Actualmente hay unos 550 Solitarios en 90 países. Los A.A. marineros se conocen por el nombre de Internacionalistas y hay ahora unos 700, más 60 Contactos de Puerto. Sesenta Grupos de Internacionalistas se reúnen a bordo de los barcos o en los puertos. Hay además 215 Hogareños, miembros de A.A. que tienen que quedarse en casa debido a una enfermedad de larga duración o algún impedimento físico y que no pueden asistir a reuniones. Estos A.A. componen el Grupo de Solitarios/Internacionalistas. Se mantienen sobrios leyendo la literatura de A.A. y compartiendo con otros A.A. en todas partes del mundo por medio de cartas, cintas y el *Loners-Internationalists Meeting (LIM)*, una reunión de discusión por escrito que se publica cada dos meses. Un creciente número de A.A. sirven como Padrinos de Solitarios, compartiendo la experiencia personal y las actividades de los grupos con los miembros de LIM. Ya que hay unos 3,900 A.A. que participan en la Reunión de Solitarios-Internacionalistas, sería posible describirla como el grupo A.A. más grande del mundo.

John G.

## Informe del Grapevine de A.A.

**Informe de los directores:** Para el Grapevine, 1989 fue un buen año, satisfaciendo las esperanzas de la junta con respecto al aumento de circulación, la excelencia editorial y las relaciones con la Comunidad y superándolas respecto a su estado económico.

A comienzos de 1989 la circulación mensual fue de 128,784 ejemplares; para diciembre había ascendido a 132,815, y durante los primeros meses de 1990 teníamos una circulación de más de 133,000.

Referente a las finanzas, los resultados fueron mejores de lo anticipado para 1989, con ingresos netos de \$233,000 comparados con ingresos presupuestados de solamente \$450. Esta grata diferencia puede atribuirse a una combinación de: una circulación más alta de la prevista; ventas de artículos especiales de un volumen inesperado, y diversas categorías de gastos menores de lo presupuestado.

Después de un año tan venturoso puede que parezca contradictorio informar que se aumentó el precio de la revista a partir del pasado junio. No obstante, la junta había ido aplazando el aumento durante mucho tiempo, porque se esperaba que la venta del libro

*The Language of the Heart* contribuiría de manera importante a sostener las operaciones para 1989 y para una gran parte de 1990. Pero durante la mayor parte del año la venta era menos de lo presupuestado.

Los lectores nos dicen que el contenido de la revista refleja cada vez más fielmente la vida de A.A. en su totalidad, y la redacción sigue empeñándose por lograr una mezcla apropiada de artículos que comparten experiencias de recuperación por medio del programa y otros que expresan opiniones sobre asuntos de decisiva importancia para A.A. en la actualidad. El número de junio de 1989, que conmemoraba el 45º aniversario del Grapevine, era una edición especial de 64 páginas; en octubre se publicó otra edición especial ampliada: "Rejuveneciéndose en A.A. — Un Día a la Vez". La serie de 1989 acerca de los Pasos concluyó con el número de diciembre y empezó otra acerca de las Tradiciones en el número de enero de 1990.

Como respuesta a la Acción Recomendable de la Conferencia de 1989, se ha elaborado una sección especial histórica — "Cómo éramos".

En 1989 se produjeron dos nuevas casetes. Conforme con el objetivo de la junta de reducir nuestra dependencia de los artículos especiales, vale hacer notar que no se ha incluido en el presupuesto para 1990 ninguna disposición para nuevos artículos especiales para producir entradas adicionales. Como contraste, en cada uno de los últimos años, hemos tenido presupuestado un artículo especial por lo menos.

Según se acerca el 46 aniversario del Grapevine en junio de 1990, la década de los 90 nos parece de buen agüero y el futuro nos hace una promesa sobria para el siglo XXI, un día a la vez.

Tom H., coordinador

**Informe del personal:** Ya que el Grapevine ha estado en buena condición económica y editorial desde hace algunos años, los trabajos de todo el personal han llegado a ser más sencillos, aunque no siempre más fáciles de hacer. Durante el año pasado, hemos podido dedicar una mayor proporción de nuestro tiempo y energía a mejorar las operaciones internas, reevaluando los procedimientos de la oficina y las responsabilidades de cada puesto, con miras a hacernos aún más eficaces y efectivos en nuestro servicio a la Comunidad.

Cualesquiera que sean las necesidades operacionales, la redacción siempre dedica la mayor parte de su tiempo a la revista misma y el enfoque en la planificación editorial parece que ha empezado a dar buenos resultados. Recientemente, el personal ha tomado la iniciativa más a menudo, solicitando materiales cuando se ve la necesidad. Y creemos que este esfuerzo se ve reflejado en la variedad y en la calidad del contenido del Grapevine.

Ann W., editora ejecutiva

## Presupuesto de la G.S.O. para 1990

### A.A. WORLD SERVICES INC. - PUBLICACIONES

**Ingresos:** El ingreso presupuestado de ventas, \$11,115,300, es \$2,439,100 (28.1%) más que el de 1989. Esto refleja los aumentos de precio a partir de 1/1/90 y un previsto aumento para restablecer un suficiente beneficio bruto de ventas de literatura.

**Gastos:** Se prevé que los gastos cargados a la editorial serán de \$3,867,000, un 7.4% más que en 1989.

**Neto:** Se espera que los ingresos netos de publicaciones serán de \$1,728,000, un aumento de \$1,579,700 sobre 1989. Se requiere este aumento sustancial del neto planeado para 1990 sobre 1989 para compensar tanto el déficit anticipado como el saldo del sistema informático, y unos fondos de reserva para una posible renovación o cambio de sitio.

### FONDO GENERAL – SERVICIOS DE GRUPO

**Ingresos:** El presupuesto refleja un previsto aumento moderado de las contribuciones de un 1.1% sobre 1989. (En 1989 se experimentó un aumento de un 3.9% sobre 1988, después de un aumento del 6.5% en 1988 sobre 1987).

**Gastos:** Prevemos que los gastos de grupo totales cargados directamente a las contribuciones serán de \$4,403,900, \$60,800 menos que en 1989. Esto tiene como resultado un déficit anticipado de estos gastos cargados a las contribuciones de \$303,900.

### FONDO GENERAL – OTROS GASTOS

Se presupuestan otros gastos de la Junta de Servicios Generales en \$1,183,700. En esto se incluyen los gastos extraordinarios de \$232,000 para completar la integración del nuevo sistema informático y un fondo de reserva de \$400,000 para los posibles gastos de renovación/mudanza anticipados para 1990 (nuestro contrato expira el 31 de marzo de 1991). Excluyendo estos dos asientos, se presupuesta que los otros gastos serán \$111,300 más que en 1989. Se atribuye principalmente este aumento al costo del quinto foro regional y a la Reunión de Servicio Mundial. Se prevé que el total de los Otros Gastos, incluyendo los gastos extraordinarios, serán compensados por el excedente de los ingresos netos de publicaciones, así como por un moderado ingreso previsto de la Convención Internacional de Seattle de \$47,000.

### RESUMEN

Según lo presupuestado, el déficit para 1989 de los "servicios de grupo" (según fueron definidos por la Conferencia de Servicios Generales de 1986) sufragados por las contribuciones de los grupos alcanzará a \$855,600. Se anticipa que los ingresos netos de publicaciones compensarán este déficit y los gastos extraordinarios, y no se prevé para 1990 ninguna transferencia del Fondo de Reserva.

## Presupuesto del Grapevine para 1990

**Ingresos totales:** El presupuesto para 1990 tiene previstos unos ingresos de \$2,024,000, en los que se incluyen unos ingresos netos anticipados de las actividades de la Convención Internacional de \$59,000. Esta cifra se basa en unas previstas 133,000 suscripciones pagadas, un aumento del precio de la revista a partir del número de junio de

1990, y \$565,000 de ingresos provenientes de la venta de artículos especiales.

**Gastos totales:** Se presupuesta que los gastos de redacción e impresión serán de \$1,034,100, \$6,020 (0.6%) sobre 1989 real. Se ha presupuestado un aumento insignificante en los gastos de impresión de la revista como resultado de poder mantener el contrato con la imprenta y de la prevista disminución del precio del papel. El costo de producción de otros materiales es ligeramente mayor debido a una reducción de un 50% de las ventas de *Laguage of the Heart* este año.

Se presupuestan unos gastos totales de circulación y negocios en \$773,500, \$34,430 (4.7%) sobre 1989 real. Se presupuestan unos gastos totales de administración y generales de \$283,500, \$57,630 (20.3%) sobre 1989 real. Los gastos de administración y generales han aumentado de modo significativo debido a que los previstos costos de seguros, fondo de pensión y el proyecto de clasificación son mayores que en 1989.

Los gastos y costos totales se presupuestan en \$2,091,150, \$98,080 (4.9%) más que en 1989.

**Netos:** Después de añadir un interés de \$87,000, presupuestamos unos moderados ingresos netos de \$19,850.

### COMPARACION DEL DEFICIT DE LOS "SERVICIOS DE GRUPO" SUFRAGADOS POR LAS CONTRIBUCIONES DE LOS GRUPOS

#### Acción Recomendable de la Conferencia de abril de 1986 16.a:

16. Los delegados de área consideran enérgicamente que se efectúen las siguientes sugerencias para aumentar las contribuciones a la G.S.O., las asambleas de área, los distritos y las oficinas centrales y de intergrupo.

a. Que la G.S.O. ponga a disposición de todos los delegados un desglose detallado de los gastos de los servicios de grupo y otros gastos, combinados en un total que represente los servicios de grupo sufragados por las contribuciones de los grupos.

A continuación aparece un resumen de dichos desgloses (informes detallados aparecen en los Manuales de los delegados y en el Informe Final de la Conferencia.).

#### 1988

Contribuciones – Grupos y Miembros de A.A.			
Fondo General – Gastos de la Oficina		\$3,891,369	\$3,900,327
Fondo General – Otros Gastos de la Junta	\$1,068,886		
Menos: Gastos Extraordinarios:			
Adquisición de Computadoras	(513,926)	554,960	4,446,329
Déficit de "Servicios de grupo" sufragados por las contribuciones de los grupos			(546,002)

#### 1989

Contribuciones – Grupos y Miembros de A.A.			
Fondo General – Gastos de la Oficina		\$4,473,643	4,054,111
Fondo General – Otros Gastos de la Junta	\$947,818		
Menos: Gastos Extraordinarios:			
Adquisición de Computadoras	(507,379)	440,439	4,914,082
Déficit de "Servicios de grupo" sufragados por las contribuciones de los grupos			(859,971)

#### PRESUPUESTO PARA 1990

Contribuciones – Grupos y miembros de A.A.			
Fondo General – Gastos de la Oficina		\$4,403,900	\$4,100,000
Fondo General – Otros Gastos de la Junta	\$1,183,700		
Menos: Gastos Extraordinarios:			
Mudanza/Renovación	(400,000)		
Adquisición de Computadoras	(232,000)	551,200	4,955,600
Déficit de "servicios de grupo" sufragados por las contribuciones de los grupos			(855,600)

# Contribuciones de Grupos — 1989 por Area de Delegado

(en dólares EE.UU.)

Area #	Area de Conf. de Serv. Gen.	# de Grupos Inscr.	# de Grupos Contrib.	% de Grupos Contrib.	Contrib. de Grupos Totales	Número de Mbros.	Contrib. por Capita	Area #	Area de Conf. de Serv. Gen.	# de Grupos Inscr.	# de Grupos Contrib.	% de Grupos Contrib.	Contrib. de Grupos Totales	Número de Mbros.	Contrib. por Capita
1.	Ala./N.W. Fla.	372	236	63,4%	\$ 21.983,95	5.310	\$4,14	62.	South Carolina	258	181	70,2	21.682,36	4.331	5,01
2.	Alaska	205	91	44,4	8.870,27	2.669	3,32	63.	South Dakota	141	69	48,9	4.654,08	2.958	1,57
3.	Arizona	703	385	54,8	45.914,65	12.105	3,79	64.	Tennessee	431	218	50,6	27.303,69	6.977	3,91
4.	Arkansas	231	153	66,2	12.031,06	3.474	3,46		Texas						
5.	California							65.	N.E.	392	237	60,5	43.842,91	11.536	3,80
6.	N. Coastal	1.633	811	49,7	135.584,63	55.081	2,46	66.	N.W.	227	133	58,6	13.609,61	5.520	2,47
7.	N. Interior	1.815	1.189	65,5	173.076,65	45.901	3,77	67.	S.E.	483	252	52,2	33.750,86	12.794	2,64
8.	San Diego/Imp.	585	314	53,7	39.358,86	13.402	2,94	68.	S.W.	453	237	52,3	32.507,51	8.289	3,92
9.	Mid-S.	639	360	56,3	41.973,55	17.693	2,37	69.	Utah	234	155	66,2	15.254,63	4.095	3,73
10.	Colorado	1.445	793	54,9	85.789,76	45.037	1,90	70.	Vermont	199	99	49,7	15.134,14	3.377	4,48
11.	Connecticut	571	359	62,9	46.985,24	13.298	3,53	71.	Virginia	969	601	62,0	47.861,21	18.643	4,71
12.	Delaware	1.105	590	53,4	90.861,82	23.271	3,90	72.	Washington	1.080	621	57,5	80.266,01	19.915	4,03
13.	D.C.	148	99	66,9	17.259,11	2.450	7,04	73.	West Virginia	253	148	58,5	11.345,38	2.876	3,94
14.	Florida	358	229	64,0	47.014,66	11.720	4,01		Wisconsin						
15.	N.	514	317	61,7	49.920,14	9.030	5,53	74.	N. Wis./Upper Pen. Mich.	576	279	48,4	24.858,61	8.645	2,88
16.	S./Bahms./I.V.	1.334	713	53,4	102.570,17	22.875	4,48	75.	S.	790	455	57,6	39.729,04	14.463	2,75
17.	Georgia	604	471	78,0	66.511,37	13.070	5,09	76.	Wyoming	130	78	60,0	6.859,94	1.973	3,48
18.	Hawaii	225	168	74,7	25.535,41	4.119	6,20	77.	Puerto Rico	115	68	59,1	4.644,07	1.478	3,14
19.	Idaho	177	99	55,9	8.029,08	2.309	3,48	78.	Alberta/N.W.T.	536	257	47,9	32.517,21	6.930	4,69
20.	Illinois							79.	B.C./Yukon	650	377	58,0	46.193,12	9.984	4,63
21.	Chicago	944	431	45,7	63.992,11	22.068	2,90	80.	Manitoba	155	70	45,2	8.789,99	3.648	2,41
22.	N.	812	403	49,6	39.113,85	15.111	2,59	81.	N.B./P.E.I.	220	109	49,5	7.238,91	3.172	2,28
23.	S.	392	192	49,0	23.421,41	6.573	3,56	82.	N.S./Nfld./Lab. Ontario	263	140	53,2	11.158,64	2.914	3,75
24.	Indiana							83.	E.	537	289	53,8	50.550,02	12.399	4,08
25.	N.	550	280	50,9	28.175,74	8.607	3,27	84.	N.E.	183	70	38,3	12.095,77	2.223	5,44
26.	S.	352	217	61,6	24.696,93	7.076	3,49	85.	N.W.	89	38	42,7	5.288,31	1.335	3,96
27.	Iowa	637	361	56,7	35.252,53	12.071	2,92	86.	W.	441	233	52,8	37.564,20	7.426	5,06
28.	Kansas	372	223	59,9	21.917,80	8.820	2,49		Quebec						
29.	Kentucky	503	318	63,2	55.362,28	7.751	7,14	87.	S.W.	565	459	81,2 <sup>1</sup>	34.037,10	14.605	2,33
30.	Louisiana	486	252	51,9	26.209,17	8.524	3,07	88.	S.E.	236	189	80,0 <sup>1</sup>	29.099,41	3.327	8,75
31.	Maine	392	198	50,5	22.691,05	6.973	3,25	89.	N.E.	350	280	80,0 <sup>1</sup>	20.455,94	6.492	3,15
32.	Maryland	753	423	56,2	59.077,20	10.760	5,49	90.	N.W.	341	314	92,0 <sup>1</sup>	63.266,78	5.947	10,64
33.	Massachusetts							91.	Saskatchewan	335	180	53,7	14.726,76	4.318	3,41
34.	E.	1.165	614	52,7	117.503,93	36.802	3,19		Total EE.UU./ Canadá	47.973	26.963 <sup>1</sup>	56,2% <sup>1</sup>	\$3.472.343,23 <sup>2</sup>	978.982	\$3,55 <sup>1</sup>
35.	W.	187	109	58,3	21.914,87	4.456	4,92		Individual, in-memoriam y reuniones especiales				\$ 159.602,08		
36.	Michigan								Especiales				386.813,43		
37.	Central	464	251	54,1	39.735,67	9.952	3,99		Total EE.UU. y Canadá				\$4.018.758,74		
38.	S.E.	517	279	54,0	49.583,20	11.653	4,25		EXTRANJERO Y OTROS						
39.	W.	391	205	52,4	33.298,63	7.342	4,54		Birds of a Feather				\$ 60,00		
40.	Minnesota								Grupos de instituciones correccionales				151,13		
41.	N.	499	303	60,7	22.048,15	7.829	2,82		Extranjero				20.473,68		
42.	S.	921	459	49,8	41.024,12	25.345	1,62		Consejo Consultivo Internacional de los Jóvenes en A.A.				11.570,00		
43.	Mississippi	223	125	56,1	8.345,14	2.843	2,94		Doctores Internacionales en A.A.				25,00		
44.	Missouri								Grupos Internacionalistas				8,50		
45.	E.	506	279	55,1	31.892,30	7.559	4,22		Internacionalistas				145,00		
46.	W.	223	147	65,9	18.187,66	4.966	3,66		Solitarios				911,40		
47.	Montana	333	158	47,4	13.006,19	4.142	3,14		Grupo de Instituc. de Tratamiento World Hello				1.880,70		
48.	Nebraska	687	391	56,9	49.810,49	12.627	3,94		Total				\$4.054.111,16		
49.	Nevada	296	155	52,4	14.938,52	4.863	3,07								
50.	New Hampshire	405	197	48,6	23.853,54	5.564	4,29								
51.	New Jersey														
52.	N.	1.129	563	49,9	85.730,10	24.860	3,45								
53.	S.	343	204	59,5	32.882,98	5.354	6,14								
54.	New Mexico	276	157	56,9	14.216,35	4.109	3,46								
55.	New York														
56.	Central	584	305	52,2	55.833,75	9.028	6,18								
57.	H./M./B.	601	298	49,6	32.406,46	7.440	4,36								
58.	S.E.	1.541	846	54,9	179.733,94	42.171	4,26								
59.	W.	249	115	46,2	12.531,04	3.625	3,46								
60.	N. Carolina/Ber.	705	471	66,8	67.256,37	11.043	6,09								
61.	North Dakota	175	90	51,4	5.244,80	2.961	1,77								
62.	Ohio														
63.	Cent. y S.E.	507	272	53,6	25.299,16	5.947	4,25								
64.	N.E.	974	323	33,2	29.574,91	22.843	1,29								
65.	N.W. Ohio/ S.E. Mich.	231	127	55,0	16.172,98	3.160	5,12								
66.	S.W. Ohio	420	247	58,8	26.165,58	7.778	3,36								
67.	Oklahoma	364	268	73,6	27.449,61	5.125	5,36								
68.	Oregon	645	353	54,7	39.435,22	9.558	4,13								
69.	Pennsylvania														
70.	E.	1.066	648	60,8	99.242,53	24.603	4,03								
71.	W.	648	362	55,9	43.789,11	9.350	4,68								
72.	Rhode Island	209	131	62,7	17.926,87	4.286	4,18								

## COMPARACION DE CONTRIBUCIONES — 1989-1988 (en dólares EE.UU.)

	# de Grupos Inscr.	# de Grupos Contrib.	% de Grupos Contrib.	Contrib. de Grupos Totales	Número de Mbros.	Contrib. por Capita
E.U. y Canadá 1989	47.973	26.963 <sup>1</sup>	56,2% <sup>1</sup>	\$3.472.343,23 <sup>2</sup>	978.982	\$3,55
E.U. y Canadá 1988	45.442	25.214 <sup>1</sup>	55,5% <sup>1</sup>	\$3.331.160,24 <sup>2</sup>	916.782	\$3,63 <sup>1</sup>
Aumento (Disminución)	2.531	1.749	0,7%	\$ 141.182,99	62.200	\$(,08)

<sup>1</sup> En esta cifra se incluyen no sólo los grupos que contribuyeron directamente a la G.S.O., sino también los grupos que contribuyeron a la G.S.O. a través de sus áreas de Conferencia (según la listas presentadas por área).

<sup>2</sup> Las contribuciones de grupo que aparecen en esta lista no incluyen las contribuciones especiales, individuales, in-memoriam y reuniones especiales.

# Servicios en Español

## Nueva edición ampliada del Libro Grande en español

Durante el año pasado han aparecido en nuestro Boletín *Box 4-5-9* en español, noticias y anuncios con respecto a la preparación y publicación de la muy esperada edición ampliada del Libro Grande en español. Ahora que lo tenemos publicado y disponible en la Oficina de Servicios Generales, nos parece conveniente dejar que el libro mismo se presente en sus propias palabras a nuestros lectores. En el Prólogo, página ix, dice:

"... al enviar la presente edición a la imprenta, según un cálculo moderado, hay en el mundo casi 2,000,000 de miembros de A.A., y unos 76,000 grupos que se reúnen en 117 países.

"Las encuestas que se han realizado en los Estados Unidos y Canadá indican que A.A. no solamente está alcanzando cada vez a más gente, sino también a una variedad de individuos cada vez más amplia. Las mujeres representan un tercio del total de la Comunidad. Casi la quinta parte está compuesta por gente menor de 30 años de edad — incluidos muchos jóvenes menores de 20 años.

"Parece que los principios básicos de A.A. se aplican con la misma eficacia a gente de muy diversa condición y manera de vivir, así como el programa ha trascendido las fronteras geográficas y lingüísticas para llevar la recuperación a individuos de muchas nacionalidades distintas. Los Doce Pasos que resumen el programa puede que se llamen *The Twelve Steps* en algún país y *Les Douze Etapes* en otro; no obstante, señalan el mismo camino hacia la sobriedad que abrieron los primeros miembros de Alcohólicos Anónimos.

"A pesar del gran número en tamaño y alcance, la Comunidad permanece en su corazón sencilla y personal. Cada día, en alguna parte del mundo, empieza la recuperación cuando un alcohólico habla con otro, compartiendo su experiencia, fortaleza y esperanza.

"En esta edición del Libro Grande en español, además de haber revisado los once capítulos de la primera sección de acuerdo con las sugerencias de la Comisión Iberoamericana sobre las Traducciones y Adaptaciones de la Literatura A.A. (CIATAL), se ha reunido un testimonio de la milagrosa eficacia de este compartimiento, añadiendo una segunda sección de historias personales."

Las experiencias que componen esta segunda sección, la cual representa una adición de casi cien páginas a las 174 de la edición de 1986, son narradas, según dice la introducción, (pág. 155) por hombres y mujeres que: "... por diferentes que fuesen, tenían en común un sufrimiento y, como todos llegarían a saber,

numerosas experiencias que compartir. Casi todos insistían largo tiempo en abrigar la esperanza de poder controlar la bebida, a pesar de las repetidas y cada vez más contundentes pruebas de lo contrario. Al final, cada uno siguiendo su propio camino, todos tuvieron que admitir su derrota, lo irresistible que les era el alcohol. Algunos se creían ya perdidos; otros se dieron cuenta de que, a paso lento o apresurado, se estaban acercando a la ruina total, a la locura o a la muerte. Todos cruzaron el umbral de A.A., armados nada más que con la humilde admisión de su impotencia ante el alcohol y, una vez adentro, rodeados por sus compañeros de fatigas, encontraron la posibilidad de reponerse y de vivir una nueva vida de alegría y utilidad."

El prólogo concluye manifestando la esperanza de que: "... al leer (estas historias), algunos de nuestros amigos a quienes no hemos conocido todavía vean abrirse ante sus ojos el mismo camino por el que andan unidos en amor y ayuda mutuos, multitud de sus compañeros que una vez vagaban por la oscuridad, afligidos por la enfermedad del alcoholismo. A cualquier hora que lleguen, estaremos aquí para acogerles y ayudarles a dar los primeros pasos en la senda de la recuperación."

A todos nosotros nos es enormemente grato poder agregar este libro a nuestro creciente acervo de instrumentos de Paso Doce.

---

## Resumen de la Agenda

**Domingo, 22 de abril:** Bienvenida; pasar lista a los delegados; coordinadora de los delegados de área; cena de apertura y reunión de A.A.

**Lunes, 23 de abril:** Discurso inaugural; informe de la Junta de Servicios Generales; informes de A.A.W.S. y del Grapevine; puntos sobresalientes de los comités de custodios; presentación/discusión: "Finanzas"; informe/discusión: Novena Convención Internacional; sesión de compartimiento "¿Qué piensas tú?"

**Martes, 24 de abril:** Reuniones de los comités de Conferencia; informe/discusión: Comité ad hoc sobre inscripción de grupos y directorios de A.A.; recorrido de las oficinas de la G.S.O. y del Grapevine; reunión de delegados.

**Miércoles, 25 de abril:** reuniones de los comités de Conferencia; elecciones de custodios regionales; presentaciones/discusiones: "El Automantenimiento" y "El Custodio de Servicios Generales"; mesa de trabajo: "El Grupo Base".

**Jueves, 26 de abril:** Informes de los comités de Conferencia y discusión.

**Viernes, 27 de abril:** Informes de los comités de Conferencia y discusión; sesión de compartimiento: "¿Qué Piensas Tú?"; presentación/discusión: "El Apadrinamiento".

**Sábado, 28 de abril:** Desayuno tardío de clausura; charlas de despedida; observaciones finales; excursión a Stepping Stones.

A intervalos, los delegados del Panel 40 compartieron experiencias de sus áreas.

## Se busca miembro del personal bilingüe para la G.S.O.

Los miembros del personal de la G.S.O. son miembros de Alcohólicos Anónimos que realizan trabajos por rotación y mantienen correspondencia con los A.A. de todo el mundo sobre todos los aspectos de la recuperación y del servicio. Además, representan a la G.S.O. en los actos de A.A. por todos los EE.UU. y Canadá y suministran apoyo a la Junta de Servicios Generales.

Se buscan ahora solicitantes para un puesto en el personal de la G.S.O. Se requiere dominio del inglés y del español, así como excelentes dotes de comunicación en ambos idiomas. Es necesario tener un mínimo de seis años de sobriedad; se considerará la experiencia de servicio en A.A., además de la disposición del solicitante a mudarse a Nueva York, si es necesario. Este miembro del personal hará la rotación por diferentes trabajos, pero continuará suministrando servicio a la comunidad hispana de A.A.

Por favor, envíen sus curriculum vitae de empleo y de servicio en A.A. tan pronto como sea posible a: Staff Coordinator, Box 459, Grand Central Station, New York, N.Y. 10163. Debido a la necesidad de cubrir con bastante prontitud este puesto, será difícil considerar solicitudes recibidas después del 18/6/90.

## Convención Internacional — participación en español

Las Convenciones Internacionales, que se celebran cada cinco años, son los más grandes y exuberantes eventos que tiene A.A. Del 5 al 8 de julio del presente año se reunirán en Seattle, Washington, muchísimos miembros de A.A. provenientes de casi todas partes del mundo. Aunque la gran mayoría son miembros de habla inglesa, es de suponer que se hablará un gran número de idiomas y se tendrá traducción simultánea durante la ceremonia de apertura, la gran reunión y la reunión espiritual, al español, francés y alemán.

Aparte de esto, como la asistencia de miembros de habla hispana ha sido siempre mayor que la de miembros que hablan cualquier otro idioma extranjero, siempre ha habido una programación de reuniones en español. Estas tendrán lugar los días viernes 6 y sábado 7 de julio de 9 de la mañana a 5 de la tarde. Se espera que en esta ocasión asistan algo más de 3,000 miembros provenientes de unos 20 países de habla hispana.

En la programación constan ocho reuniones en español, que se realizarán en el Centro de Convenciones del Estado de Washington. Dos de ellas serán de pelota roja con cortos compartimientos de los A.A. que ten-

gan la suerte de apagar la bolita lanzada al aire. Cuatro reuniones estarán a cargo de oficinas de servicios generales de las diferentes estructuras, con temas específicos como intergrupos, O.S.G., comités institucionales y de C.C.P. y estructuras de servicio en general. Las otras dos serán de oradores previamente seleccionados que hablarán sobre temas de nuestros tres legados.

La experiencia de pasadas convenciones nos dice que es en esta clase de eventos cuando la gratitud de los miembros de A.A. se hace evidente y todos obtienen una experiencia verdaderamente espiritual. Nuestra gran convención termina el domingo 8 de julio cuando al finalizar la reunión espiritual, todos estrechan sus manos en una cadena interminable, no para decirse adiós, no para separarse, pero sí para decirse el uno al otro "estaremos contigo en la fraternidad del espíritu".

## Calendario de A.A.

**Día de los Fundadores**, los días 8 al 10 de junio de 1990, en Akron, Ohio.

**Información:** Founders Day Committee, Box 12, Akron, Ohio 44309-0012.

**II Evento de Literatura**, los días 10 y 11 de junio de 1990, en San Cristóbal, México.

**Información:** Com. Org., Apdo. 586, Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, México.

**I Congreso Interdistrital**, los días 16 y 17 de junio de 1990, en Tizimín, México.

**Información:** Com. Org., Apdo. 1551, C.P. 97000, Admon. 3, Mérida, Yucatán, México.

**VII Congreso de Area y XXV Aniversario de la Llegada del Mensaje**, los días 3 al 5 de agosto de 1990, en Venustiano Carranza, México.

**Información:** Com. Org., Apdo. 5866, Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, México.

**II Congreso Regional de la Región Norte**, los días 10 al 12 de agosto de 1990, en Nuevo Casas Grandes, Chihuahua, México.

**Información:** Com. Org., Minerva N° 410, Apdo. Postal 223, C.P. 31700, Nuevo Casas Grandes, Chihuahua, México.

**XXVIII Convención Hispana de los EE.UU./Puerto Rico/Canadá**, los días 31 de agosto al 2 de septiembre, en Houston, Texas.

**Información:** Com. Org., 1527 Airline, Houston, Texas 77009.

**XVIII Convención Nacional**, los días 1 y 2 de septiembre de 1990, en Santiago de los Caballeros, República Dominicana.

**Información:** Com. Org., Apdo. de Correo 916 y 1656, Santiago de los Caballeros, República Dominicana.

**VI Congreso del 10° Distrito**, los días 22 y 23 de septiembre de 1990, en Maxcanú, México.

**Información:** Com. Org., Apdo. 1551, C.P. 97000, Admon. 3, Mérida, Yucatán, México.

**IV Convención Nacional de España**, los días 11 al 14 de octubre de 1990, en Gandía, Valencia.

**Información:** Com. Org., Avda Alemania, 9-3º Izda., Apdo. Postal 170, 33400 Avilés-Asturias, España.

**X Reunión Nacional**, los días 12 al 14 de octubre de 1990, en Guadalajara, México.

**Información:** Com. Org., Reforma 202, Sector Hidalgo, Apdo. Postal 1-3366, Código Postal 44000, Guadalajara, Jalisco, México.

**VII Congreso Regional del Valle de Coachella**, los días 12 al 14 de octubre de 1990, en Palm Springs, California.

**Información:** Com. Org., 82375 Market St., Unidad 15, P.O. Box 2702, Indio, CA.